



༄། །དགོངས་གཏིར་སྤྱགས་གྱི་སློང་གསལ་གྱི་ལུང་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་
ལུང་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣམ་སྲིད་ཚོ་ག་བེདྲུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

A DEEP BLUE STREAM

A SADHANA OF MEDICINE BUDDHA

CONTENTS

༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication

༄༅། །དགོངས་གཉེར་བྱུགས་ཀྱི་སྐོང་གསལ་གྱི་ལུང་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་
ལུང་ཏུ་བཞུགས་པ་སྐྱེན་སྲིད་ཚེ་ག་བོའི་ལུང་ཚེ་རྒྱན་བྱུགས་སོ། །

A Stream of Lapis Lazuli. A Sadhana of Medicine Buddha
Compiled from the Luminous Expanse of Mind Treasures, Found
within the Sky Dharma

Copyrights



༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

THE SUPPLICATION

ན་མོ་རྗེ་པཎ་རྗེ་མ་རྩ་རྩ་ཇོ་ཡེ།

NAMO BEKENDZE MAHA RADZAYE

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱ་མཚོའི་གཏེར་མངའ་ཞིང་། །

Sö nam yön ten gyam tsö'i ter nga shing

Endowed with an ocean-like treasury of qualities and merit,

བསམ་གྱིས་མི་ཁྲབ་སྤྲུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །

Sam gyi mi khyab thuk jé'i jin lap kyi

You calm the torment of suffering living beings endure

འགྲོ་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ། །

Dro wa'i duk ngal dung wa shi dze pa

With the blessing of your inconceivable compassion.

བེདྲུ་ཅུའི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Ben dur ya yi ö la söl wa deb

I supplicate you, Light of Lapis Lazuli.

ཤིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཅིངས་པས། །

Shin tu se na drak pö rab ching pé

Those bound by intense greed

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །

Yi dak né su kye wo'i kye wo yi

Are born in the realm of hungry ghosts;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱེན་པ་དགལ། །

Khyö tsen thö na mir kye jin pa ga

Yet hearing your name, they're born as humans who delight in
generosity.

བཅོམ་ལྷན་སྐྱེན་གྱི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chom den men gyi la la söl wa dep

Victorious Medicine Buddha, I supplicate you.

ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས། །

Tsul trim chal dang zhen la she tsön pé

Violating morality and abusing others,

དམྱལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས། །

Nyal war kye wa'i dro wa di dak gi

Living beings are born in the realms of hell;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས། །

Khyö tsen thö na tho ri kye war sung

Yet hearing your name, they're born in the higher realms.

སྐྱན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep

King of Medicine, I supplicate you.

གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས། །

Gang dak en dang tra ma du ma yi

Through repeated dissension and slander,

རབ་ཏུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སློག་སྤུལ་བ་དག། །

Rap tu je ching lu sok tral wa dak

Deep schisms are created and lives are taken;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚོ་མི་རུས། །

Khyö tsen thö na de dak tse mi nu

Yet hearing your name, they no longer can harm.

སྐྱན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep

King of Medicine, I supplicate you.

མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་ངེ་མེད་སྣང་བ་དང་། །

Tsen lek, ser sang dri mé nang wa dang

Excellent Name, Flawless Appearance of Fine Gold,

མྱ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱགས་དབྱངས། །

Nya ngen mé chok pal, dang chö drak yang

Glorious Supreme One Free of Misery, Resounding Dharma Melody,

མདོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྐྱ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་། །

Ngön khyen gyal po, dra yang gyal po dang

King of Direct Knowledge, King of Melody,

ལྷ་རྒྱུའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Shakya gyal po, nam la söl wa dep

And King of the Shakyas, all of you I supplicate.

འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་གྲོལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་འཛིན། །

Jam pal kyap dröl phyak na dor je zin

Manjushri, Kyapdröl, Vajrapani,

ཚངས་དབང་རྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །

Tsang yang gya jin chok shi'i gyal po shi

Brahma, Indra, the Four Kings of the Four Directions,

གཞོན་སྤྱིན་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བརྩ་གཉིས་སོགས། །

Nö jin de pön chen po chu nyi sok

The twelve great Chiefs of the Yakshas, and all the others—

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Kyil khor yong su zok la söl wa dep

I supplicate this entire and perfect mandala.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྟོན་ལམ་མདོ། །

De zhin shek pa dun gyi mön lam do

The Sutra of the Seven Tathagata's Aspirations,

སྤྲན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྡེ་ཉིད་དང་ནི། །

Men gyi lha yi do de nyi dang ni

And the Sutra of the Medicine Buddha,

མཁན་ཚེན་ཞི་བ་འཚོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས། །

Khen chen zhi wa tsö dze shung la sok

The treatise by the great abbot Shantarakshita, and other texts—

དམ་ཚོས་སྤྲེགས་བམ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Dam chö lek bam tsok la söl wa dep

I supplicate all volumes of the genuine Dharma.

བོ་ནི་ས་ཏུ་བྲི་སྲིང་སྒྲིལ་བཙན་སོགས། །

Bo dhi sa ta Tri song Deu tsen sok

Bodhisattva Shantarakshita, Trisong Deutsen, and others,

ལོ་བན་རྒྱལ་ལྗོན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་དང་། །

Lopen gyal lön jang chup sem pa dang

The scholars, translators, royal ministers, bodhisattvas,

བརྒྱད་བའི་རྣམ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

Gyü pa'i la ma dam pa tham che dang

And all the genuine lamas who hold the lineage,

ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷན་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chö kyi wang chuk sok la söl wa dep

Chokyi Wangchuk, and the others, I supplicate you all.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་བའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

De tar söl wa tap pa'i jin lap kyi

Through the blessing of this supplication,

གནས་སྐབས་ནད་དང་འཇིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ཞི། །

Né kap né dang jik pa na tshok zhi

May the many fears and illnesses of this life be pacified.

འཆི་ཚེ་དན་སོང་འཇིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །

Chi tse ngen son jik pa kun zhi né

At death, after every fear of a lower rebirth is dispelled,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས། །

Dewa chen du kye war jin gyi lop

Bless us to be reborn in Sukhavati.



༄༅། །དམོངས་གཏེར་ལུགས་ཀྱི་ལྷོང་གསལ་ཀྱི་ལྷུང་ལུག་གནས་ཚུལ་ཉིད་
ནས་ལྷུང་ཏུ་བསྐྱེགས་པ་ལྷན་ཟུང་ཚུལ་གྱི་ལྷུང་ལུག་ལོ། །

A STREAM OF LAPIS LAZULI. A SADHANA OF MEDICINE
BUDDHA COMPILED FROM THE LUMINOUS EXPANSE OF
MIND TREASURES, FOUND WITHIN THE SKY DHARMA

ན་མོ་མ་རྒྱེ་ཉེ་རྩེ་ལ། །འདི་ལ་འདོམ་ན་སྤུན་སྒྲིབ་ཞུའི་ཞལ་ཐང་མདུན་ཏུ། །ཞིབའི་མཚོད་པ་མཐུལ་སོགས་ཅི་
འབྱོར་བཤམས་པས་ཚོགས་ཚོགས། མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁར་དམིགས། མཚོད་པ་ཡིད་ཀྱིས་སྤུལ་
ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་སྤྱི་མེད་ལྷགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་ཤ་ཆང་སྤང་པ་དང་ལྷུས་དང་
ཆབ་སོགས་གཙང་སླ་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལྱང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། སྤྱི་མེད་གསང་
སྤགས་ལྷགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མདུན་ཏུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྗེས་མའི་ལྷགས་ཡིན་པས་མོ་སོར་
མི་དགོས། རྗེས་མ་གྱུར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚིག་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་།

*Namo Bekandzeya. If they are available, arrange in front of a Medicine Buddha
thangka as many peaceful offerings as you can, such as a mandala or other offerings.
In this way the accumulations are completed. If these are not available, it is enough
to make mental offerings while imagining the front visualization in the sky; nothing
else is needed. Since this belongs to the anuttara tradition, the practitioner need not
refrain from meat and alcohol or perform the rituals of purification, such as taking the
blessing of pure water. It is, however, definitely necessary to receive the empowerment
and reading transmission for this practice because it belongs to the anuttara tradition.
Since it belongs to the Nyingma tradition, the self and front visualizations are emanated
simultaneously; it is not necessary to create them separately. As it is a chanted meditation
of the Nyingma, your mind should meditate on the meaning of the words.*

སྐབས་འགོ་ནི།

Going for refuge:

ན་མོཿ དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཙ་བ་གསུམཿ

Namo Kön chok sum dang tsa wa sum

To the sources of refuge, the Three Jewels

སྐབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆེཿ

Kyap né nam la kyap su chi

And the Three Roots, I go for refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོ་ད་ཕྱིརཿ

Dro kun sang gyé la gö chir

To bring all beings to the level of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོཿ

Jang chup chok tu sem kye do

I awaken the mind of supreme awakening.

ལན་གསུམ།

Recite this three times.

ཀ་དག་མྱོང་ནས་སྣལ་བ་ཡི།

Ka dak long né trul pa yi

From the expanse of primordial purity

གནས་ས་གང་བའི་མཚོད་བའི་སྤྲིན།

Nam sa gang wa chö pa'i trin

Come clouds of offerings that fill the earth and sky

མཐུལ་རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་མོར་བཅས།

Men dal gyal si lha mor che

With mandalas, the royal articles, and goddesses.

ཟད་མེད་གྲུང་ཅིག་སྤུ་ཇ་ཉོ།

Zé mé gyur chik pu dza ho

May they never be exhausted PUD ZA HO.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྤུག་བསྡུལ་བྲལ།

Dro kun de den duk ngal dral

May all beings be happy and free of suffering.

བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོམས་ཤོག།

De lé nyam mé tang nyom shok

May they abide in complete happiness and equanimity.

ཨོ་སྤ་གྲུ་མ་ཤུག་ལ་རྣམ་ལྷན་སྤ་གྲུ་མ་ཤུག་ལྷན་ཨོཾ།

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDO
HAM

སྟོང་པ་ནིད་དུ་གྱུར།

Tong pa nyi du gyur

Everything is emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི་ལྷ་ན་སྤུག་གི་སོ་བྲང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ།

Tong pa'i ngang lé tong sum di ta na duk gi pho drang du
gyur pa'i nang du

From the depth of emptiness, this triple universe becomes an
exquisite palace.

སང་གའི་ཁྲི་བད་ཟླ་སོ་སའི་སྟེང་དུ།

Sengé tri pé da so so'i teng du

On top of a lotus and moon disk, set on a lion throne,

རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོན་རྗེ་མཐིང་ག་ལས།

Rang nyi dang dun kye kyi tso wo'i sa bon HUNG thing ga lé

Appear deep blue HUNGS (རྗེ), the seed syllable of myself and
the main figure visualized in front.

སྐྱེན་ལྷ་སྐྱེ་མདོག་བེདྲུཅ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཅན་ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པུ།
men la ku dok be dur ya ta bu ö ser tro wa'i ku chen chö gö sum
gyi lup pa

From the HUNG arises Medicine Buddha, the color of lapis lazuli,
radiating light, and wearing the three Dharma robes.

བྱུག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་ཨ་རུ་ར་དང་།
Cha yé chok jin a ru ra dang

In the mudra of supreme generosity, his right hand holds an arura.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པུ།
Yön nyam shak lhung dze din pa

In the mudra of meditation, his left hand holds a bowl for offerings.

མཚན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་དོ་རྩེ་སྐྱེལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པུ།
Tsen pe zok shing dor je kyil trung gi zhuk pa

Major and minor marks complete, he rests in the vajra posture.

ཁྲུང་བར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལུ།
Khey par du dun kye kyi dap ma nam la

On the petals of the front visualization,

ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་བུ་སྟེ།

Thup wang la sok pa'i sang gye dun and chö pu ti

Are the seven buddhas, Shakyamuni and the others, and Dharma texts.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བཅུ་བྲག་མ།

De gyap sems pa chu druk

Surrounding them are the sixteen bodhisattvas,

དེ་རྒྱབ་འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཅུ་དང་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པམ།

De gyap jik ten kyong wa chu dang de pön chen po chu nyi so so'i khor dang ché pa

And behind them are the ten guardians of the world and the twelve great chiefs, each with their own retinues.

སློ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་།

Go zhi la gyal po chen po zhi dang

At the four gates are the four great kings.

བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

ché pai né sum yi ge sum dang thuk ka'i HUNG lé ö trö pé

Light radiates from the three syllables in all of their three places and from the HUNG in the (two) hearts,

འར་ཕྱོགས་གྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

Zhar chok kyi sang gye so so'i zhing kham né

Inviting from their own eastern buddha realms

ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེན་བྲངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར།

**Ye shé pa pak tu mé pa chen drang né dak dun nam la thim
par gyur**

Countless wisdom deities, who dissolve into the self and front visualizations.

རྗེ་མཁའ་ལྷ་མཆོད་བརྒྱུད་ལྔ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས།

HUNG Men la che gye lha tsok ma lü pa

HUNG The eight Medicine Buddha brothers and all deities without exception

གནས་འདིར་སྐྱེན་འདེན་གྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

Né dir chen dren jim chen wap tu sö!

I invite here to this place. Please shower upon us your great blessings.

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཆོག་སྐྱུར།

Kal den dang den dak la wang chok kur

Bestow the supreme empowerment on this worthy and faithful one.

ལོག་འདྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཚད་བསལ་བྱ་གསོལ།

Lok dren tse yi bar che sal du söl

Dispel false guides and obstacles to long life.

ན་མོ་མ་རྒྱ་རྒྱེ་ཤེས་བ་རི་ལྷ་ར་བརྗོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་ བརྗོ་ས་མ་ཡ་ཉིལ་ལྷན།

NAMO MAHA BEKENDZE SAPARIWARA BENZA SAMADZA DZA DZA
BENZA SAMAYA TIKRA LEN

ཨོྃ་ཧཱུྃ་ཧྲིཾཿམུཾཿ

OM HUNG TRAM HRI AH

ཨ་མྱི་ཤི་ལྷ་ཧཱུྃ།

ABHIKHE TSA HUNG

ཧཱུྃ་ མེ་ཏོག་བདུག་སྒོ་ས་མར་མེ་དྲི།

HUNG Me tok duk pö mar me dri

HUNG Flowers, incense, lights, scents,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་བུ།

Zhel zé röl mo la sok pa

Food, music, and all precious things,

གཟུགས་སྐྱ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས།

Zuk dra dri ro rek ja chö

As well as forms, sounds, smells, tastes, touch, and all phenomena,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་ས་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deities.

བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་སར་ཤོག།

Dak cak tsok nyi zok par zhok

May we complete the two accumulations.

ཨརྒྱམ་པདཱམ་པུཔེ་ཏཱུཔེ་ལོཀེ་གཏླེ་དེ་སེདཱེ་འཇཱེ་

**ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE
SHABDA**

རུཔ་ཤམཔཱ་གཏླེ་རས་སུཤེ་པ་པྲཏིཏཱ་ཧུང་།

RUPA SHABDA GENHDE RASA SAPARSHE PRATITSA HUNG

ཧུང་། བཏཱ་ཤེས་གཙོ་མོ་རྩས་བརྒྱད་དེ།

HUNG Ta shi tso wo zé gye de

HUNG The primary, auspicious eight substances—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགས།

Tso chok gyal po yung kar sok

The supreme, royal white mustard seed, and the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

མངྏ་ལེ་ཨརྩ་སིདྲི་ལྷོ།

MANGALAM ARTHA SIDDHI HUNG

ལྷོ། བཀ་ཤིས་གཙོ་པོ་རྟགས་བརྒྱད་དེ།

HUNG Ta shi tso wo tak gye de

HUNG The primary, auspicious eight symbols—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས།

Tso chok gyal po bum pa sok

The supreme royal vase, and all the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Sem chen tsok nyid dzok par shok

May all living beings complete the two accumulations.

མདྲ་ལི་ཀུམ་ཕུང་།

MANGALAM KUMBHA HUNG

ལྷོ་འདོད་ཡོན་ཅ་བ་རིན་ཆེན་བདུན།

HUNG Dö yön tsa wa rin chen dun

HUNG The support for desirable qualities, the seven precious articles—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ལོར་བུ་སོགས།

Tso chok gyal po nor bu sok

The primary, royal jewel and the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Dak ni tsok nyi zok par shok

May I complete the two accumulations.

ཨོ་མ་ཉི་རྣ་རྣེ།

OM MANI RATNA HUNG

རྣེ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་དེ་རབ་སྤིང་།

HUNG Kun gi tso wo ri rap ling

HUNG Supreme among all, Mount Meru

དེ་རབ་སྤིང་བཞི་སྤིང་ཕྱན་བཅས་།

Ri rap ling shi ling tren ché

With its four continents and their subcontinents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ་།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer all this to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

ཨོ་རྩྭ་མཚལ་མྱེད།

OM RATNA MANDALA HUNG

མྱེད་བདག་གི་དྲི་དྲི་ཅན་གྱི་སྙིང་།

HUNG Dak gi dri den dri chap kyi

HUNG With perfumed water

བདེ་གཤེགས་སྐྱ་ལ་སྐྱ་ལྷན་གསོལ་།

De shek ku la ku trü söl

I bathe the Sugatas' bodies.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

Lha la dri ma mi nga yang

Though the deity is flawless, this creates the auspicious conditions

སྒྲིབ་སྒྲིབ་དག་སའི་རྩོད་འབྲེལ་བཀྲི།

Dik drip dak pai ten drel gyi

To purify all wrongs and obscurations.

ཨོ་སར་ཏ་རྩ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤེ་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་འབྲི་ཡེ་མྱེད།

OM SARWA TATHAGATA ABHIKEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG

ཧཱུྃ་ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་སྒྲན་པ་ཡིས།

HUNG ré kar jam dri den pa yi

HUNG With a soft, scented cloth of white cotton

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ཉིད་ཕྱི་བར་བགྱི།

Gyal wai ku nyi chi war gyi

I dry the Victor's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

Lha la dri ma mi nga yang

Though your body is flawless, this creates the auspicious conditions

སྤྲལ་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་རྟོན་འབྲེལ་བགྱི།

Duk ngel dral wa'i ten drel gyi

For freedom from suffering.

ཨོྲླ་ཀལ་ཡ་བེ་ལོ་རྟོན་སྐྱི།

OM KAYA BISHODHANI HUNG

ཧཱུྃ་ ར་བཟའ་མཛེས་ལྷན་ཏུར་སྐྱིག་འདི།

HUNG Na za dzé de den ngur mik di

HUNG With these beautiful saffron robes,

གྲུལ་བའི་སྐྱལ་གསོལ་བར་བགྱི།

Gyal wa'i ku la söl war gyi

I clothe the Victor's body.

སྐྱལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

Ku la sil wa mi nga yang

Though your body is never cold, this creates the auspicious conditions

བགྲགས་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

Trak dang phel wa'i ten drel gyi

For vitality and radiance to flourish.

ཨོྃ་བཟླ་ལསྐྱལ་ཨུྃ་ཧུྃ།

OM BENZA WAYTRA AH HUNG

ཧུྃ། སྐྱལ་མདོག་བེདུབ་ཡི་རི་བོ་འདྲ།

HUNG ku dok be dur ya yi ri wo dra

HUNG Your body is like a mountain of deep blue lapis.

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ།

Dro wa sem chen né kyī duk ngal sel

You eliminate the suffering of illness for living beings.

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

Jang chup sem pa gye kyi khor gyi kor

Surrounded by a retinue of eight bodhisattvas,

རིན་ཆེན་སྐྱེན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

Rin chen men zin lha la chak tsal tö

Precious holder of medicine, I offer you praise and prostrations.

མཚན་ལེགས་རིན་ལྗེ་གསེར་བཟང་ལྷ་དན་མེད།

Tsen lek, rin da, ser zang, nya ngen mé

To Excellent Name, Precious Moon, Fine Gold, Free of Misery,

ཆོས་བསྐྱབས་རྒྱ་མཚོ་ཆོས་སློ་ལྷུ་ཐུབ།

Chö drak gyam tso, chö lo, shakya thup

Ocean of Resounding Dharma, Dharma Mind, and Shakyamuni,

དམ་པའི་ཆོས་དང་སེམས་དཔལ་བརྒྱ་དྲུག་སོགས།

Dam pa'i chö dang sem pa chu druk sok

The genuine Dharma, the sixteen bodhisattvas, and all the others,

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

Kön chok rin chen sum la chak tsal tö

As well as the precious Three Jewels, I offer you praise and prostrations.

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱེན་རྒྱལ་ཚེན་སྐྱོགས་སྐྱོང་བཙུང་།

Tsang dang gya jin gyal chen chok kyong chu

To Brahma, Indra, the Great Kings, and Protectors of the Ten
Directions,

གཞོན་སྐྱེན་སྡེ་དཔོན་བཙུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་།

Nö jin de pön chu nyi yok dang ché

The twelve Yaksha Chiefs and their attendants,

ལྷ་མི་སྐྱེན་གྱི་རིག་འཛིན་བྲང་སྲོང་ཚོགས་།

Lha mi men gyi rik dzin drang song ché

To the Vidyadharas and Rishis of Medicine, both divine and human,

བདུད་ཅིསྐྱེན་གྱི་ལྷ་ལ་བྲུག་འཚལ་བསྟོད་།

Du tsi men gyi lha la chak tsal tö

To the deities of ambrosial medicine, I offer you praise and
prostrations.

ཞེས་དམིགས་ལ།

After reciting this, visualize:

བདག་མདུན་སྐྱོགས་ཀར་རྩྱི་ལ་

Dak dun thuk kar HUNG la

The HUNG in the heart of the self and front visualization,

སྣགས་མེད་གིས་བསྐྱོར་བར་དམིགས་ལ།

Nak treng gi kor war mig la

is surrounded by the mantra garland.

འོ་ཟེར་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་འཕྲོལ་བས་ཤར་ཕྱོགས་རྒྱུ་སྣང་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་སྣེན་ལྷ་མཚོད་པས་ཐུགས་
རྒྱུད་བསྐྱུལ་ནས། དེ་ལས་སྣེན་ལྷ་སྣ་ཆེ་ཆུང་གསུང་སྣགས་འཕྲིང་ཐུགས་བྱུག་མཚན་ཨ་རུར་ལྷུང་བཟེད་
བདུད་རྩི་བཀའ་བ་ཆར་ལྟར་བབས་ནས་རང་དང་མདུན་སྐྱིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

Through radiating multicolored light rays, offerings are made to Medicine Buddha in the pure realm appearing in the East as the color of lapis lazuli. The lights invoke his mind stream, from which Medicine Buddha's bodies both large and small, his speech as mantra garlands, and his mind as the emblems of the arura and the offering bowl filled with amrita, all descend like rain and dissolve into myself and the front visualization.

ཏུ་རྩུ་ ཨོྭ་རྩི་པ་ རྩེ་རྩི་པ་ རྩེ་མ་རྩི་པ་ རྩེ་རྩ་ར་ས་སྣམ་ཏེ་སྣ་རྩུ་

**TAYATA OM BEKENDZE BEKENDZE MAHA BEKENDZE RADZA
SAMUTGATE SOHA**

ཞེས་པ་ཅི་རུས་བསྐྱེས་ནས་མཇུག་ཏུ།

Repeat as much as possible. At the end recite:

སྡིག་ལྷུང་གུན་ས་ཤགས་དགོ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྔོ། །

Dik tung kun shak ge wa jang chup ngo

All wrongs and downfalls I confess and dedicate all virtue to full
awakening.

ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱེད་བཅས་བའི་བག་ཤེས་ཤོག །

Né dön duk ngal dral wa'i ta shi shok

May we see a better time of freedom from illness, suffering, and harmful spirits.

གཤེགས་གསོལ་ནི།

The prayer to return and the dissolution:

འཛིག་ཉེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྩེ་སྟེ། །

Jik ten pa nam rang né BENZA MU

The worldly ones return to their places BENDZA MU.

ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ། །

Ye shé dam tsik lha nam dak la thim

The wisdom and samaya deities dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་སྐྱོད་དུ་ཨེ་མ་ཧོ། །

Ka dak kun sang long du E MA HO

And I dissolve into primordial purity, the expanse of all goodness
E MA HO.

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་བྱུར་རྒྱུན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱེད་ཏེ་རྒྱ་གཞུང་བསྐྱེགས་པ་ལ་འགལ་
བ་མཆིས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགེ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་རྒྱུར་དུ་སྐྱེན་སྒྲེལ་གོ་
འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མདོ་ཚོགས་ལ་ལྷུས་གསོལ་སྟོན་ན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་མཐོ་བ་རྣམས་འབྱོར་སླ་མེད་
རྒྱུད་ལ་མཐུག་ཏུ་ཡོད་པས་མེ་འགལ་ལོ། །

དེ་ལྟར་ཚོག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་ཕན་ཡོན་ནི། བརྩན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་གྱི་མས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་
 ཉེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སྐྱིབ་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དཔུལ་བ་དང་ཡི་དུགས་དུང་
 འགྲོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྐྱེ། གལ་ཉེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་
 འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདྲིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་
 པར་འབྱོར་བ་དང་། བད་དང་གཏོན་དང་བྱུང་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་ལ་སོགས་པའི་གཏོན་པ་ཞི་བ་དང་།
 བྱལ་ན་རྗོལ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིད་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་། གཏོན་སྐྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་
 བརྩ་གཉིས་གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པས་བསྐྱང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་
 འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། དག་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གཏོན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་།
 བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྤྲན་སྲིའི་མདོ་གཉིས་ནས་
 ཕན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་པ་གསུངས་ཤིང་།

ཚོས་པལ་ཆེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མཁྱུ་དཀའ་བ་མཁལ་པའི་གྲ་ས་ཆེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་
 ཚོས་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྤྲན་
 སྲིམ་གཏོགས་གཞན་ཚོག་མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་རྗོལ་གདན་ལྷ་ས་རྗོལ་པོའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱང་
 རྒྱབ་ཆེན་པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱའི་ཚོག་ཡང་སྤྲན་སྲིའི་ཚོག་ཡིན།

དེ་ལྟར་བཀའ་གསར་རྟེན་མདོ་སྤྲུགས་གང་ལ་ཡང་སྤྲན་སྲིའི་ཚོག་བས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་
 པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱུས་མང་ཡང་འདི་ཚོག་ཏུ་དོན་འབྲས་པ་དང་། སྤྲ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཅོང་
 སྤྲ་མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྐྱུལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག །ཤུ་
 ལྷོ། །།།

This ornament of the mind treasures was extracted from the Sky Dharma and arranged by Ragasya (Karma Chakme). If there are errors, I confess them before the deity. Through this virtue, may all living beings, once freed from sickness, swiftly attain the level of Medicine Buddha. Although the sutras place the practice of ablution at the beginning, this is a higher practice of the Unsurpassed Yoga Tantra, so there is no contradiction when it appears at the end.

If you take this as your regular practice, the benefits are the following. If you are ordained, your discipline will be maintained; even if there is an occasion when it is not, having purified this obscuration, you will not fall into the lower realms. Having purified the negative karma of being born as a hell being, a hungry ghost, or an animal, you will not take these rebirths. Even if you do, you will be immediately liberated, take a fortunate rebirth in a higher realm, and gradually attain awakening.

In this life as well, you will easily obtain food and clothing and not be harmed by disease, negative spirits, sorcery, or the punishments of rulers. You will be protected and guarded by Vajrapani, Brahma, the great kings of the four directions, and the twelve great Yaksha chiefs, each with their retinue of 700,000. You will be freed from the eighteen kinds of untimely death and from the harm of enemies, carnivorous beasts, and others. All your wishes will be fully realized, and much more. In the two more extensive sutras of Medicine Buddha, the benefits are said to be inconceivable.

In the great monastic centers, such as Jang Damring Palkhor Chöde, and other great monastic colleges, where the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy, only this Medicine Buddha ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of the dead, has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodh Gaya, and before the Great Awakened One at Samye, is this ritual of Medicine Buddha. You trust can that within any of the oral and treasure teachings, within the new and old transmissions, or within any of the sutras and tantras, nothing is more beneficial than the practice of Medicine Buddha.

There are many extensive and concise versions; this one has few words and the entire meaning. Since it belongs to anuttara yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mental, it is all right not to offer tormas or make other offerings; therefore, everyone can do this practice. SHUBHAM DZAYANTU.

Translated under the guidance of Khenchen Thrangu Rinpoche and Khenpo Karthar Rinpoche by Michele Martin with reference to a translation by Lama Yeshe Gyamtso and assistance from Ngodrup Burkhar. Revised in 2020. Thanks to Lama Tsultrim Gyaltzen for inputting the Tibetan text.

COPYRIGHTS



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS

Dharmaebooks.org

Translation: Michele Martin

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

First ebook edition: April 2020



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Dharma Ebooks is a project of Dharma Treasure, which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



正法寶藏
Dharma Treasure